

## E számunk szerzői

- Ádám Tamás** (1954) – költő, szerkesztő, újságíró, Budapest
- Bakonyi István** (1952) – irodalomtörténész, Székesfehérvár
- Balázs Géza** (1959) – nyelvész, néprajzkutató, egyetemi tanár, Budapest
- Báthori Csaba** (1956) – író, kritikus, műfordító, esszéista, Budapest
- Bognár Antal** (1951) – író, szerkesztő, Budapest
- Botos Kata** (1941) – közgazdász, Budapest
- Czeizel Endre** (1935) – orvos-genetikus, az orvostudományok akadémiai doktora
- Csáji László Koppány** (1971) – író, kulturális antropológus, Budapest
- Dobry Judit** (1984) – fordító, Galánta (Szlovákia)
- Ébert Tibor** (1926) – író, költő, drámaíró, zeneművész, Budapest
- Fenyvesi Félix Lajos** (1946) – költő, újságíró, Budapest
- Fittler Áron** (1987) – irodalomkutató, PhD-hallgató, Ózaka (Japán)
- Gergely Gábor** (1953) – világbjajnok asztaliteniszező, újságíró, Budapest
- Görgy Gábor** (1929) – író, költő, Solymár
- Hamerli Nikolett** (1982) – fordító, Göd
- Hetényi Zsuzsa** (1954) – irodalomtörténész, műfordító, esszéista, Budapest
- Hoppál Mihály** (1942) – etnográfus, Budapest
- Juhász Anikó** (1965) – filozófiatörténész, műfordító, költő, Szeged
- Kabdebó Lóránt** (1936) – irodalomtörténész, professor emeritus, Miskolc–Budapest
- Károly Judit** (1951) – tanár, műfordító, Debrecen
- Kerék Imre** (1942) – költő, műfordító, kritikus, Sopron
- Kirilla Teréz** (1972) – szellemi szabadfogalkozású, Budapest
- Kulik Tamás** (1994) – szakiskolai hallgató, Cibakháza
- Lászlóffy Csaba** (1939) – író, költő, drámaíró, esszéista, Kolozsvár (Románia)
- Luzsicza Lajos** (1920–2005) festő- és grafikusművész
- Mészáros László** (1974) – mezőgazdasági technikus, Berkesz
- Monspart Sarolta** (1944) – tájfutó, sífutó, maratonista, sportvezető, mesteredző, Budapest
- M. Nagy Miklós** (1963) – műfordító, esszéíró, szerkesztő, Budapest
- Osváth Gábor** (1946) – Korea-szakértő, főiskolai tanár, Budapest
- Petróczi Éva** (1951) – költő, kritikus, irodalomtörténész, műfordító, Budapest
- Petz György** (1955) – író, költő, tanár, szerkesztő (Budapest)
- Rockenbauer Zoltán** (1960) – etnológus, művészettörténész, Budapest
- Rostás-Farkas György** (1949) – költő, újságíró, Budapest
- Saitos Lajos** (1947) – költő, szerkesztő, Székesfehérvár
- Sall László** (1961) – postás/levélkihordó, Göteborg, Svédország
- Sonyovszki László** (1966) – takarító, Üröm
- Suhai Pál** (1945) – költő, tanár, Budapest
- Surján László** (1941) – orvos, politikus, Budapest
- Szakállas Zsolt** (1965) – villanyszerelő, Emőd
- Szalai Lajos** (1947) – nyelvész, műfordító, Budapest
- Szepes Erika** (1946) – irodalomtörténész, író, Budapest
- Szidu Evdoxia** (1943–2011) festőművész, költő
- Tábori László** (1947) – író, keletkutató, Budapest
- Toót-Holló Tamás** (1966) – író, szerkesztő, Budapest
- Tóth Dániel** (1992) – egyetemi hallgató, Jászszentandrás
- Vadász György** (1933) – építész, Budapest
- Zalán Tibor** (1954) – költő, író, drámaíró, Budapest

# Fénykörök

„De amikor a gyógyító vízzel feltöltődve indulunk hazafelé, megállok egy-egy platánfánál, tenyeremmel a törzsén jelzem, hogy még itt vagyok, és hallgatódom. Ők a falakon át is mindent tudtak, mindent hallottak, és meg is őrizték.” (Görgey Gábor)

„Senki sem gyógyította meg az öreg asztalokat, inkább elbontották őket. Balesetveszélyes, mondták az illetékesek. Ma már senki sem pingpongozik a Gyöngyike utcában a betonasztalokon. Nincsenek. Sajnos. Pedig milyen jól lehetett rajtuk lábteniszezni (is).” (Gergely Gábor)

„Épp az egyik nap megkérdezte egy kisleány, fogva édesanyja kezét még, hogy ez a néni mit csinál?! Jól látta, nem fut, nem gyalogol, mint a többiek, de ott kacsázik valamiféle mozgással a futókörön. Egy könnycsepp kigördült sajnálva önmagam, de boldogan és örömmel haladtam az idén kapott futókörön a Városmajoromban!” (Monspart Sorolta)

„A lentebb lakó srácoktól valójában egy dolgot irigyeltem. Az ötméteres belmagasságot. Akkora karácsonyfájuk volt, hogy azt tényleg csak az angyalok tudták feldíszíteni, mert ahhoz bizonyos, hogy repülni is kellett.” (Rockenbauer Zoltán)

„Hősies kudarc. A műfordító legjobb tudását, éjszakáit, életét és vérért adja a szövegért, amely soha nem lesz olyan, mint az eredeti. Esterházy Péter mondta egyszer hosszas töprengés után (a kérdésre, mely nyelvre legjobb őt fordítani), hogy szerinte az ő műveit leginkább magyarra lehet sikeresen fordítani.” (Hetényi Zsuzsa)

„Nem hiszem, hogy nagyon szellemesre sikerült, de azért próbáltam gyártani egy személyes megfogalmazást a műfordítás mibenlétére, ha egyszer ez a feladat. Íme: »Élvezetes játék a jelentések tágas mezején.«” (M. Nagy Miklós)

Ára: 800 Ft. Előfizetés: 6000 Ft.

Előfizethető személyesen valamennyi postán és a kézbesítőknél, a Magyar Posta Zrt.

(1) 303-3440-es faxszámán, a [hirlapelofizetes@posta.hu](mailto:hirlapelofizetes@posta.hu) e-mail-címen, valamint a szerkesztőségben.

A Napút elérhető az interneten: <http://www.napkut.hu>

Számlaszám: OTP 11713005-20381185



A folyóirat támogatói:



Nemzeti Kulturális Alap



EMBERI ERŐFORRÁSOK  
MINISZTERIUMA